

Tugon ng mga Elementarya at Junior High School sa Lungsod sa Kaganapan ng Pansamantalang
Impormasyon ng Nankai Trough Earthquake
南海トラフ地震臨時情報が出された場合における市内の小中学校の対応について

Kung sakaling magkaroon ng lindol sa Nankai Trough, ang elementarya at junior high school sa Hekinan City ay gagawa ng mga sumusunod na hakbang.南海トラフ地震情報が出された場合において、碧南市内の小中学校では以下のような対応をしています。

- Kapag ang “Nankai Trough Earthquake Temporary Information (*chousa-chu*) at Nankai Trough Earthquake Temporary Information (*kyodai jishin chui*)” ay inihayag, ang mga aktibidad na pang-edukasyon sa bawat elementarya at junior high school ay magpapatuloy.南海トラフ地震臨時情報（調査中）および南海トラフ地震臨時情報（巨大地震注意）が発表されたときは、各小中学校の教育活動は継続します。
- Bilang pangunahing tuntunin, ang mga aktibidad sa labas ng paaralan ay ipagpapaliban o kakanselahin.
校外の活動については、原則、延期したり、中止したりします。
- Gagawin namin ang lahat ng pagsisikap na mangalap ng impormasyon at makipag-ugnayan sa mga magulang sa pamamagitan ng email network ng magulang upang paalalahanan silang muling kumpirmahin ang kanilang paghahanda sa lindol.情報収集に努めるとともに、保護者メール網で、地震についての備えの再確認を促す連絡をします。
- Sa pakikipagtulungan ng City Disaster Response Headquarters, kung matukoy na may mataas na posibilidad na magkaroon ng lindol at mahirap ipagpatuloy ang mga aktibidad na pang-edukasyon, pansamantalang isasara ang paaralan sa tagubilin ng Lupon ng Edukasyon ng Lungsod.市災害対策本部と連携をしながら、地震の可能性が高く、教育活動の継続が困難であると判断された場合は、市教育委員会の指示により臨時休業とします。
- Isang linggo pagkatapos ng lindol, magsasagawa kami ng mga gawaing pang-edukasyon gaya ng nakasanayan, na isinasaisip na ang posibilidad ng isang malaking lindol ay hindi nawala pagkatapos ng anumang mula sa gobyerno.地震発生から1週間後、国からの発表を受け、大地震発生の可能性がなくなったわけではないことに留意しながら、通常通りの教育活動を行います。
- Kapag ang “Nankai Trough Earthquake Temporary Information (*kyodai jishin chui*)” ay inihayag, ang lahat ng mga aktibidad na pang-edukasyon ay sususpindihin, ang paghahanda ay gagawin upang mapauwi kaagad ang mga estudyante, at ipapasundo ng mga elementarya ang mga mag-aaral sa kanilang mga magulang.「南海トラフ地震臨時情報（巨大地震警戒）」が発表されたときは、すべての教育活動を中断し、速やかに帰宅させる準備をし、小学校は保護者引き渡しを実施します。
- Bilang isang patakaran, pansamantalang isasara ang paaralan sa loob ng isang linggo pagkatapos ng anumang.発表から原則1週間の臨時休業とします。
- Isang linggo pagkatapos ng lindol, ang tugon ay ililipat sa isang “malaking babala sa lindol” ayon sa anumang mula sa gobyerno, mga kondisyon sa lipunan, atbp.地震発生から1週間後、国からの発表、社会状況等に応じて『巨大地震注意』に準じた対応へ移行します。
- Kapag wala nang anumang alalahanin tungkol sa mga lindol o kapag ang “Nankai Trough Earthquake Temporary Information (*chousa shuryo*)” ay inihayag, ang mga aktibidad na pang-edukasyon ay ipagpapatuloy ayon sa mga tagubilin ng Board of Education. (Ang impormasyon sa mga pamilya ay ipapaalam sa pamamagitan ng network communication ng paaralan at iba't ibang paraan ng pagpapakalat ng impormasyon.)地震の心配がなくなったとき及び「南海トラフ地震臨時情報（調査終了）」が発表されたときは、教育委員会の指示により教育活動を再開します。（家庭への連絡は、学校の連絡網や各種情報伝達手段によります。）

1 Tungkol sa “Nankai Trough Earthquake Temporary Information 「南海トラフ地震臨時情報」について

- ア Ito ay inihayag kapag ang isang lindol ng M6.8 o higit pa ay nangyari malapit sa Nankai Trough, o kapag ang mga abnormal na phenomena ay naobserbahan sa kahabaan ng Nankai Trough at ang isang pagsisiyasat ay sinimulan o nagpapatuloy upang matukoy kung ang mga phenomena ay nauugnay sa isang malaking lindol sa kahabaan ng Nankai Trough.南海トラフ付近でM6.8程度以上の地震が発生した場合や南海トラフ沿いで異常な現象が観測され、その現象が南海トラフ沿いの大規模な地震と関連するかどうか調査を開始した場合、または調査を継続している場合に発表されるものです。
- イ Ang impormasyong ito ay batay sa ideya na ang mga lindol ay hindi mahulaan. Kahit na inilabas ang impormasyon, imposibleng malaman kung kailan magaganap ang lindol. Kahit na hindi inilabas ang impormasyon, maaaring magkaroon pa rin ng lindol.本情報は「地震の予知はできない」考えをもとにしています。情報が出されてもいつ起きるかは分かりません。また、情報が出てなくても地震が起きる可能性があります。

2 Kapag may tagubilin “temporary closure (*rinji-kyugyo*)” sa kalagitnaan ng educational activity
教育活動中に「臨時休業」の指示が出されたとき

- ア Ang mga bata ay uuwi kaagad sa bahay. Pakisundo ang iyong anak mula sa elementarya. Ang mga mag-aaral sa junior high school ay mag-isang uuwi.ただちに下校させます。小学校はお迎えをお願いします。中学校は下校させます。
- イ Ang bawat pamilya ay dapat gumawa ng kanilang sariling mga pag-iingat sa kaligtasan hanggang sa karagdagang abiso ng muling pagbubukas,再開の連絡があるまで、各家庭で安全策をとってください。